

OCCUPATIONAL TRAINING ACT

Pursuant to subsection 4(2)(c) of the *Occupational Training Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1. The attached Schedule 1 regarding tuition fees and room and board rates at Yukon College is hereby made and established.

2. Order-In-Council 1987/102 is revoked.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 12th day of September, A.D., 1988.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément à l'alinéa 4(2)c) de la *Loi sur la formation professionnelle*, décrète ce qui suit :

1. Le barème des frais de scolarité et des taux de chambre et pension au Collège du Yukon, paraissant en annexe, est établi par les présentes.

2. Le décret 1987/102 est abrogé.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 12 septembre 1988.

Commissaire du Yukon

YUKON COLLEGE

FEE SCHEDULE

For purposes of this Order-in-Council, the following definitions are in effect:

Foreign Student: Any student, other than a resident of Alaska, who is in Canada by virtue of a Student Visa.

Full-time Student: For purposes of calculating fees, a full-time student is defined as one who is officially registered in:

- 4 or more post-secondary courses in the fall or winter term, or
- a continuous intake, non-semestered or individualized program, where approved by the Registrar as having full-time status (generally rated as a minimum of 80% of a full course load).

Fall term: September to December/January*

Winter term: January/February to April/May/June*

Spring term: May to June

Summer term: July to August

Academic year: July 1 to June 30

* Fall and winter terms vary in length, dependent on program. Specific term lengths identified in program calendar outline.

COLLÈGE DU YUKON

BARÈME DES FRAIS

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

«année scolaire» Du 1er juillet au 30 juin. («academic year»)

«étudiant étranger» Tout étudiant, autre qu'un résident de l'Alaska, qui est au Canada en vertu d'un visa d'étudiant. («foreign student»)

«étudiant à plein temps» Aux fins du calcul des frais, est un étudiant à plein temps celui qui est officiellement inscrit :

- à au moins 4 cours de niveau postsecondaire pour le trimestre d'automne ou d'hiver;

- à un programme à inscription continue, non semestriel ou individualisé, approuvé par le registraire comme programme à plein temps (représentant habituellement au moins 80 pour 100 du contenu d'un cours à plein temps). («full-time student»)

«trimestre d'automne» De septembre à décembre ou janvier*. («fall term»)

«trimestre d'hiver» De janvier ou février à avril, mai ou juin*. («winter term»)

«trimestre du printemps» Mai et juin. («spring term»)

«trimestre d'été» Juillet et août. («summer term»)

*La durée des trimestres d'automne et d'hiver varie selon le programme. Les durées sont précisées dans l'annuaire.

SCHEDULE OF FEES

BARÈME DES FRAIS

1. CAFETERIA SERVICE

1. CAFÉTÉRIA

All prices based on cost of ingredients.

Tous les prix tiennent compte du coût des ingrédients.

	PRICE RANGE
Breakfast	\$2.00 - \$3.25
Lunch and Dinner	
Sandwiches - Hot	1.75 - 3.75
- Cold	1.50 - 3.00
Salads	.75 - 1.25
Soups	.75 - 1.25
Daily special	\$5.00
Dessert	.50 - 1.50
Beverages	.30 - 1.25

	FOURCHETTE DES PRIX
Déjeuner	2 \$ à 3,25 \$
Dîner et souper	
Sandwiches - chauds	1,75 à 3,75
- froids	1,50 à 3,00
Salades	0,75 à 1,25
Soupes	0,75 à 1,25
Spécial du jour	5,00
Dessert	0,50 à 1,50
Boissons	0,30 à 1,25

2. APPLICATION FEE 1988/89 1989/90

2. FRAIS DE DEMANDE 1988-1989 1989-1990
D'ADMISSION

Payable by first-time applicants to Yukon College credit programs, at time of application for admission; non-refundable. \$15.00 \$20.00

Ces frais s'appliquent à la première demande d'admission à un programme à crédits. Ils sont payables au moment de la demande d'admission et ne sont pas remboursables. 15 \$ 20 \$

3. RESIDENCE 1988/89 1989/90

3. LOGEMENT 1988-1989 1989-1990

Single Accommodation
Payable two weeks in advance

Chambre simple
payable 2 semaines d'avance

Accommodation and meals		
- full time student per week or portion thereof	\$ 50.00	\$ 50.00
- all other courses		
- per week	125.00	140.00
- per day	25.00	30.00

Logement et repas		
- étudiant à plein temps : par semaine ou partie de semaine	50 \$	50 \$
- autres		
- par semaine	125	140
- par jour	25	30

2 bedroom family units
Payable in advance

Logement familial de 2 chambres
à coucher payable d'avance

Accommodation only		
- per month	\$400.00	\$400.00
- per week	125.00	125.00
- per day	25.00	30.00

Logement seulement		
- par mois	400	400
- par semaine	125	125
- par jour	25	30

Bachelor Suites

Accommodation only

- per month	\$300.00	\$300.00
- per week	100.00	100.00
- per day	20.00	20.00

4. SALE OF TEXTBOOKS

- Textbooks and other course related materials are sold at cost, plus 10%

- All non-course items (i.e... stationery, clothing, pins, etc.) at competitive market prices.

5. TUITION FEES

a) CREDIT COURSES	1988/89	1989/90
45 hours	\$ 55.00	\$ 60.00
46 - 75 hours	75.00	80.00
75 - 120 hours	110.00	120.00
121 - 150 hours	150.00	165.00
151 - 240 hours	187.50	210.00
maximum per term	220.00	240.00

b) ACADEMIC DEVELOPMENT PROGRAM

(i) Full time:		
- Levels I, II and III/mo	20.00	25.00
- College Preparation		
- per course per academic year	55.00	60.00
- maximum per academic year	440.00	480.00
(ii) Part time:		
- Levels I, II, III/academic year or part thereof	15.00	20.00
- College Preparation		
- per course	55.00	60.00

All Academic Development course fees include textbook(s) and course materials.

c) OTHER COURSES	1988/89	1989/90
(i) Full-time continuous intake and non-semestered credit programs including trades		

Garçonnières

Logement seulement

- par mois	300	300
- par semaine	100	100
- par jour	20	20

4. MANUELS DE COURS

- Les manuels de cours et le matériel pédagogique se vendent au prix coûtant, plus 10 pour 100.

- Tous les autres articles qui ne sont pas reliés aux cours (comme la papeterie, les vêtements, les épinglettes, etc.) se vendent aux prix concurrentiels du marché.

5. FRAIS DE SCOLARITÉ

a) COURS À CRÉDITS	1988-1989	1989-1990
45 heures	55 \$	60 \$
46 à 75 heures	75	80
75 à 120 heures	110	120
121 à 150 heures	150	165
151 à 240 heures	187,50	210
maximum par trimestre	220	240

b) PROGRAMME DE FORMATION SCOLAIRE

(i) Plein temps		
- Niveaux I, II et III/par mois	20	25
- Préparation collégiale		
- par cours par année scolaire	55	60
- maximum par année scolaire	440	480
(ii) Temps partiel :		
- Niveaux I, II, III/toute l'année ou une partie de l'année scolaire	15	20
- Préparation collégiale		
- par cours	55	60

Tous ces frais comprennent les manuels et le matériel pédagogique.

c) AUTRES COURS	1988-1989	1989-1990
(i) Programmes à crédits à plein temps : Cours à inscription continue et non semestriels, y compris les		

O.I.C. 1988/152
OCCUPATIONAL TRAINING ACT

- per month	\$ 30.00	\$ 35.00
- per year	300.00	325.00

(ii) Updating/Upgrading Courses

1 week / - 30 hours	\$ 55.00	\$ 60.00
2 weeks / 31 - 60 hours	75.00	80.00
3 weeks / 61 - 90 hours	112.50	125.00
4 weeks / 91 - 120 hours	150.00	165.00
5 weeks / 121 - 150 hours	187.50	210.00
6-8 weeks / 151 - 240 hours	220.00	240.00

(iii) Continuing Education (non credit) - fee based on individual course; public offerings of any given course retain the same fee Yukon-wide.

(iv) Personal Skills Development Courses:

- Public offerings	1988/89	1989/90
- per instructional hour	\$ 1.25	\$ 1.50
- minimum per course	20.00	25.00

- Special requests		
- per day, plus travel and program support expenses incurred by the College	100.00	125.00

(v) Client-Specific/Contracted Courses
All direct costs plus administrative and overhead costs.

FIELD/ACTIVITY/LAB./ FEES

May be levied on specific courses as needed, to a maximum of actual cost of the activity.

AUDIT FEES

Students auditing courses will pay regular course fees.

CROSS-PROGRAM REGISTRATIONS

A full-time student registered in a credit program taking credit courses from another program area or discipline will pay up to the maximum fees per term or per

DÉCRET 1988/152
LOI SUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE

cours de métiers		
- par mois	30 \$	35 \$
- par année	300	325

(ii) Cours de recyclage

1 semaine - 30 heures	55 \$	60 \$
2 semaines - 31 à 60 heures	75	80
3 semaines - 61 à 90 heures	112,50	125
4 semaines - 91 à 120 heures	150	165
5 semaines		
- 121 à 150 heures	187,50	210
6 à 8 semaines		
- 151 à 240 heures	220	240

(iii) Éducation permanente (sans crédit) - frais particuliers pour chaque cours; les frais des cours offerts au public sont les mêmes partout au Yukon.

(iv) Cours de perfectionnement personnel :

- cours offerts au public	1988-1989	1989-1990
- par heure de cours	1,25 \$	1,50 \$
- minimum par cours	20	25

- Demandes spéciales		
- par jour, plus frais de déplacement et de soutien du programme engagés par le Collège	100	125

(v) Cours particuliers ou à contrat
Tous les coûts directs, plus les frais administratifs et généraux

FRAIS POUR ACTIVITÉS SUR LE TERRAIN ET LABORATOIRES

Des frais visant des cours précis peuvent être imposés selon les besoins jusqu'à concurrence des coûts réels de l'activité.

FRAIS POUR AUDITEURS LIBRES

Les étudiants qui assistent à des cours en auditeurs libres doivent acquitter les frais courants.

INSCRIPTION À DES PROGRAMMES DIFFÉRENTS

L'étudiant à plein temps inscrit à un programme à crédits qui suit des cours à crédits dans un autre programme ou une autre discipline paie jusqu'à

academic year applicable to his/her substantive program.

concurrence des frais maximaux par trimestre ou par année scolaire applicables à son programme principal.

Academic Development students enrolled in credit courses from other programs are responsible for purchase of textbooks and materials required in those courses.

Les étudiants du programme de formation scolaire inscrits à des cours à crédits d'autres programmes, achètent eux-mêmes les manuels de cours et le matériel pédagogique requis pour ces cours.

WAIVING OF FEES

1. With exception of specifically required fees (eg. Elderhostel, textbooks, activity fees), application and tuition fees are waived for senior citizens aged 65 or over.

DISPENSE DU PAIEMENT DES FRAIS

1. À l'exception des frais précisément exigibles (comme les frais relatifs à l'Elderhostel, aux manuels de cours et aux activités), les personnes âgées de 65 ans et plus sont dispensées du paiement des frais de demande d'admission et des frais de scolarité.

2. English As A Second Language. Fees are waived.

2. Les cours d'anglais, langue seconde, sont exempts de frais.

3. Tuition fees may be waived or reduced for employers or course participants who assist the College in kind to deliver a course (eg. facility and equipment loans, administrative or instructional assistance, etc.)

3. Peuvent être dispensés, en totalité ou en partie, du paiement des frais de scolarité les travailleurs ou les participants à des cours qui aident le Collège à dispenser un cours (en prêtant des installations ou de l'équipement, en fournissant de l'aide administrative ou pédagogique, etc.).

NOTE: Tuition fees for Foreign Students under sections 5 (a), 5 (b), 5 (c)(i), 5(c)(ii), and 5(c)(iii) are double the fees stated in this schedule.

NOTE :Les frais de scolarité des étudiants étrangers prévus aux alinéas 5a) et 5b) et aux sous-alinéas 5c)(i), 5c)(ii) et 5c)(iii), sont le double des frais mentionnés au présent tarif.